

## Sofoni

### Nabi Sofoni Alaa Falan Naxan

#### Sεbε

Nabi Sofoni kawandini ito sεbεxi nεn yanyina nde ηεε kεmε sennin ηαχον benun Yesu xa bari. Yanyina nde a tan nan nabiya falane ti benun Xabakuki xa a nabiya wanla fαλo. A yi falan tima waxatin naxan yi, Manga Yosiya munma yi Isirayila yamaan maxili singen, alogo e xa Alaa sariyan suxu tinxinni. Na taruxun mato Mangane Kitabu firinden kui a sora 23.1-28.

Sofoni naxa a Alaa wanla rakamalima yamanane ma ikii nin: Ala Yuda muxune nun Yerusalen muxune makitima nεn (1.1 han 2.3). A yi Yuda yamaan δεχον siyane kala (2.4-15). A mαn yi Yerusalen yitαn a na yelin fe ηαxin bε a yi, a yi yama xuruxin lu na alogo a xa dunuηa muxune birin mabandun a yeτε ma (3.1-20).

Sofoni a falama nεn a lanna mi nαε luyε Ala nun a yamaan tagi xa na muxune mi ba a yamaan ye naxanye e yeτε hayun kataxi e Marigina yamarine rabeηin. Koni muxun naxanye xuruxi Alaa yamaan ye, Ala ne xanuxi ki fαηi (2.3 e nun 3.12).

<sup>1</sup> Alatala yi falan ti Kusi a dii xεmεn Sofoni xa. Kusi findixi Gedaliyaa dii xεmεn nan na. Gedaliya yi findixi Amari a dii xεmεn na. Amari yi findixi Xεsekiyaa dii xεmεn nan na. A falaxi Yuda mangan Yosiya waxatin nin Amαn ma dii xεmεna.

<sup>2</sup> Alatalaa falan ni ito ra, a naxa,  
 “N seene birin naxαrima nεn bαxα xαnna fari.

3 N na adamadiine nun subene birin naxɔrima  
     nɛn,  
 n yi xɔline nun yɛxene raxɔri,  
 e nun seen naxanye muxu ɲaxine birama yulu-  
     bini.  
 N mi muxu yo luyɛ bɔxɔ xɔnna fari.”  
 Alatalaa falan nan na ra.

4 “N na n yiini bandunma nɛn Yuda kaane nun  
     Yerusalɛn kaane birin xili ma.  
 N yi Baali suxurene birin ɲan e yi,  
 yamaan yi ɲinan e ki muxune xɔn  
 naxanye yi saraxane bama e xa,  
 5 e nun naxanye e xinbi sinma kore banxin xun-  
     tagi  
 kore xɔnna yanban seene batudeni,  
 e nun naxanye e kɔlɔma Alatala yi,  
 e mɔn yi e kɔlɔ e gbee ala Mɔlɔkɔ yi,  
 6 e nun naxanye e xun xanbi soxi Alatala yi  
 naxanye mi Alatala fenma,  
 e mi a maxɔdinma.”

*Alatalaa kiti sa lɔxɔna fe*

7 Ɛ raxara Marigina Alatala yɛtagi,  
 bayo Alatalaa lɔxɔn bata maso.  
 Alatala bata saraxani tɔn,  
 a yi a muxu xilixine rasariɲan.

8 Anu Alatala naxa,  
 “N ma saraxa ba lɔxɔni,  
 n kuntigine nun manga diine saranma nɛn e fe  
     ɲaxine ra,  
 e nun naxanye birama siya gbɛtɛne namunne fɔxɔ  
     ra.  
 9 Na lɔxɔni,

n muxune saranma nɛn e fe ɲaxine ra  
 naxanye birin e sanna ratuganma so dɛɛn gbing-  
 binna xun ma\*  
 e nun naxanye birin e kanne banxine rafema  
 nafunle ra  
 naxanye sɔtɔxi funmaan nun yanfane yi.”

<sup>10</sup> Alatalaa falan ni ito ra, a naxa,

“Na lɔxɔni,

gbelegbele xuiin tema nɛn taan so dɛɛn na

dɛnaxan xili Yɛxɛ Dɛna,

e nun wuga xuiin Yerusalɛn Taa Nɛnɛni

e nun sɔnxɔ xui gbeena geyane yi.

<sup>11</sup> Naxanye dɔxi taan laben na,

ɛ gbelegbele!

Bayo yulane birin bata halagi,

gbeti fenne birin naxɔrima nɛn.

<sup>12</sup> Na waxatini,

n lɛnpun nadɛgɛma nɛn,

n yi Yerusalɛn taan birin yigbɛ.

N yi na muxune saran e hakɛne ra,

naxanye e wasa soxi e fe ɲaxine yi,

e lu a falɛ, e naxa,

‘Alatala mi fefe rabama,

a fajina hanma a ɲaxina.’

<sup>13</sup> Yaxune e nafunle birin tongoma nɛn yɛngɛni,

e banxine yi kala.

E banxine tima nɛn,

koni e mi soma e kui.

E wudine sima nɛn,

koni e mi e bogine igen minma.”

---

\* **1:9:** Suxure batune mi yi e sanna tima so dɛɛn gbingbinna fari. Yanyina nde na yi findixi binyen nan na e suxurene xa. A mato Samuyeli Singen 5.4-5 kui.

14 Alatalaa lɔxɔ gbeen bata maso,  
 a bata maso,  
 a famatɔɔn ni i ra.  
 Hali sofa wɛkilɛxine gbelegbelema nɛn yigitɛgɛni  
 Alatala fa lɔxɔn xuiin bun.  
 15 Na lɔxɔn findixi xɔlɔ lɔxɔn nan na.  
 Kɔntɔfinla nun xamin lɔxɔna,  
 ɲaxankatan nun halagi lɔxɔna,  
 dimin nun nii rafɔrɛn lɔxɔna,  
 kundaan nun kuye yi fɔrɔn lɔxɔna.  
 16 Sofane xɔta fe xuiin minima nɛn na lɔxɔni  
 e sɔnxɔ yɛngɛ so xinla ma  
 taa sɛnbɛmane nun e rabilinne yinne xili ma.

17 N muxune luma nɛn ɲaxankatani,  
 e yi sigan ti alo danxutɔne  
 amasɔtɔ e bata Alatala yulubin tongo.  
 E wunla radinma nɛn  
 alo burunburunna bɔxɔn ma,  
 e fatin yi kun alo ɲaman bɔxɔn ma.  
 18 E gbetin nun e xɛmane mi nɔɛ e rakisɛ  
 Alatalaa xɔlɔn fa lɔxɔni.  
 A xɔlɔ gbeen yi bɔxɔ xɔnna birin halagi alo tɛɛna,  
 a muxune birin naxɔri a fari ki magaxuxini.

## 2

1 Ɛ malan, ɛ bode to,  
 ɛ tan yama yagitarena,  
 2 benun waxati saxin xa a li,  
 benun lɔxɔni ito xa dangu  
 alo se dagin foyeni,  
 benun Alatalaa xɔlɔ gbeen xa ɛ li,  
 benun Alatalaa xɔlɔ lɔxɔn xa fa ɛ ma.  
 3 Ɛ Alatala fen,  
 ɛ tan yamanan muxu xuruxine,

ε tan naxanye a sariya kenden ligama.  
 Ε tinxinyaan fen,  
 ε lu yetε magodoni.  
 Waxatina nde, ε tangama nen  
 Alatalaa xolo loxon ma.

*Gbalona siyane xa*

<sup>4</sup> Gasa taan nabeyinma nen,  
 Asikalon taan halagima nen,  
 Asadodi kaane yi kedi yanyin na,  
 Ekiron yi raxori.

<sup>5</sup> Gbalon na muxune xa,  
 naxanye dxi foxo igen de  
 siyaan naxanye sa kelixi Kereti yamanani.  
 Ε tan Kanan kaane,  
 ε tan Filisitine,  
 Alatala falan tima ε xili ma,  
 a naxa, “N na ε raxorima nen,  
 muxu yo mi luyε ε yi.”

<sup>6</sup> Foxo igen dexonne findima nen  
 xuruse rabadene nun kula yirene ra xuruse kan-  
 tanne xa.

<sup>7</sup> Menne findima nen Yuda muxu donxene gbeen  
 na.\*

E yi e xuruseene raba na.  
 Ninbanna ra,  
 e sa e sa Asikalon kaane banxine kui.  
 Bayo, Alatala, e Ala,  
 e malima nen,  
 Ala yi e muxune raxete e ma  
 naxanye yi suxi yengeni.

<sup>8</sup> N bata Moyaba konbi ti xuine me

---

\* **2:7:** muxu donxene: Yuda kaane fama suxudeni yengeni nen.  
 Muxun naxanye luma e nii ra yengen jan xanbini, ne nan ma fe  
 falaxi be.

e nun Amonine n ma yamaan magelema kii naxan  
yi,

e yi e yamanan danne fari sa,  
ba Isirayila bəxən na.

<sup>9</sup> Alatala Sənbən Birin Kanna falan ni ito ra,

Isirayilaa Ala naxa,

“N tan habadan Ala,  
n bata n kəlo n yəteni,

Moyaba yamanan luma nən

alo Sodoma taana,

Amoni yamanan yi lu

alo Gomora taana,

səxə naxine dənaxan yi,

fəxən gema dənaxan yi,

dənaxan halagixi han habadan.

N ma yamaan muxu dənxe ne yi ne yii seene tongo.

N ma muxun naxanye na lu,

ne yi e bəxən tongo.”

<sup>10</sup> Na fena e sətəma e wason saranna nan na,

bayo e bata Alatala Sənbən Birin Kanna yamaan

konbi

e yi keli e xili ma.

<sup>11</sup> Alatala naxuma ayi nən e ra,

bayo a e gbee alane birin naxərima nən yamanani.

Hali yire makuyene yi,

siyane birin a batuma nən e konne yi.

<sup>12</sup> E tan Kusi kaane,†

n na ε fan yengema nən,

n yi ε faxa.

---

† **2:12:** Kusi: Yamanan naxan Misiran faxa ra Nila baan de. Fati fore yamanan nan yi a ra.

<sup>13</sup> A kelima nɛn sogeteden kɔmɛnna binna ya-  
manan xili ma,  
a yi Asiriya raxɔri.

A yi Niniwa taan halagi,  
a na findi tonbonna ra.

<sup>14</sup> Xuruseene yi na findi e kuruden na,  
e nun suben sifan birin.  
Singbinne nun sagalene yi xi a sɛnbɛtɛn longonne  
nun kondene yi.

Sɔnxɔ xuiin minima nɛn foye soden na, a naxa,  
“Taan bata kala fefe fɔlɔ so dɛɛn ma,  
bayo suman xalanbene birin bata mini kɛɛnni.”

<sup>15</sup> Taa faɲi makantanxini ito mato,  
naxan yi a falama, a naxa,  
“Ba n tan na, gbɛtɛ mi na!”

Taani ito kalaxi di,  
a findi subene birin konna ra?  
Naxan yo na dangu a dɛxɔn,  
na kanna kolinma a ma nɛn,  
a yiin ti a ma, a kabɛ.

### 3

#### *Yerusalɛn kaane mi e tuli mati*

<sup>1</sup> Gbalon na taan xa,  
naxan findixi taa murutɛxi xɔsixin na,  
ɲaxankata tiine dɛnaxan yi.

<sup>2</sup> Mɛn kaane mi ndende xui ramɛma,  
e mi e tuli matima maxadi xuine ra,  
e mi laxi Alatala ra,  
e mi e masoma e Ala ra.

<sup>3</sup> E kuntigine luxi nɛn  
alo yata xɔɲene.  
E kitisane luxi nɛn  
alo kankon naxanye suben suxun ɲinbanna ra,

e mi sese ramara xətənnə xa.

<sup>4</sup> E nabine xurutare,  
e muxune yanfantən.

E saraxaraline se sarijanxine raxəsimə,  
e sariyan kalama.

<sup>5</sup> Anu, Alatala dəxi taani nən  
alogo a xa a tinxinyaan mayita.

A kiti kəndən sama ləxə yo ləxə waxatin birin.  
Koni fe jaxi rabane mi yagima mumə.

<sup>6</sup> N bata siyane raxəri

n yi e taa makantanxine kala.

N yi e taane nun e kirane findi yire rabejinxine ra.

Muxe mi fa dəxəmə e taane yi,  
muxe mi danguma e kirane xən.

<sup>7</sup> N na a fala nən mən kaane xa, n naxa,

“Xa ε yi gaxu n yεε ra nun,  
xa ε yi tin n ma maxadi xuiin na nun,  
n mi yi ε dəxəden kalama nun.

N nεmə ε fe jaxine saranma ε ra,

ε tan mən ε mafurama fe jaxi rabadeni ε feene  
birin yi.”

<sup>8</sup> Alatalaa falan ni ito ra, a naxa,

“E waxatin mamə,  
n fama ε suxudeni yεngeni waxatin naxan yi.

Bayo, n bata a ragidi,

n xa siyane nun yamanane birin malan,

n yi n ma xələ gbeen nagodo e xili ma.

Bayo n ma xələ gbeen bəxən birin halagima nən alo  
tεna.”

*Siyane findima nən Ala gbeen na*



9 Nayi, n fala sarijanxine rasoma nen yamanan  
muxe de,

alogo e xa Alatala maxandi a xinla ra.

E birin yi a batu e bode xon.

10 Naxanye n batuma,

naxanye raxuyaxi ayi boxon xun xon,

ne sa fama nen saraxane ra n xa

sa keli Kusi yamanan baane kidi ma.\*

11 Na boxoni,

e mi fa yagima e kewanle fe ra,

e n yulubin naxanye tongo

bayo, n wasodene birin bama nen e ye na boxoni.

E yi ba e yete yigboe n ma geya sarijanxin fari.

12 N muxu dijaxine nun yiigelitone luma nen e ye,

naxanye e yigi sama Alatala yi.

13 Isirayila muxu donxene mi fa tinxintareyaan  
nabama sonon.

E mi wule falama.

E mi yanfa falane tima.

E na e yigiyaden li waxatin naxan yi

muxu yo mi e yigbetenje menni.

14 Siyon kaane, e naxan!

Isirayila kaane,

e gbelegbele sewani!

Yerusalen kaane,

e sewa e boren ma feu!

15 Alatala bata kitin masiga e ra,

a yi e yaxune ragi e bun.

Alatala, Isirayila mangana e xon.

E mi fa gaxuma gballo fe yo ye ra.

---

\* **3:10:** Kusi: Yamanan naxan Misiran faxa ra Nila baan de. Fati fore yamanan nan yi a ra.

16 Muxune a falama nen Yerusalen kaane xa na  
 ləxəni,

e naxa, “Siyon kaane,  
 ε nama gaxu!

Siyon kaane, ε nama tagan!

17 Alatala, ε Ala ε xən,  
 naxan ε rakisima a sənbe gbeeni.

A sɛwama nen ε fe ra han!

A i madendenma nen a xanuntenyani,

a sənχə sɛwani ε fe ra.

18 N sali ləxən naxankatane bama nen ε ma,  
 naxanye bata yi findi goronna nun yagin na ε ma.

19 Na waxatini,  
 naxanye birin ε naxankata,

n kelima nen ne xili ma.

Naxanye naxankataxi,

n yi ne rakisi.

Naxanye yi raxuyaxi ayi,

n yi ne malan.

N yi tantunna nun xinla fi e ma yirene birin yi,

e yagin sətə dɛnaxanye yi.”

20 Alatala naxa,

“Na ləxəni,

n mən fama nen ε ra ε konni,

n yi ε malan.

Bayo n na ε findima nen xili kanne nun binye  
 muxune ra

bəxən muxune birin yε,

n na fa ε muxune ra ε yεtagi waxatin naxan yi

naxanye yi suxi yɛngɛni.”

## **Kisin Kiraan Kitabuna**

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.  
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin  
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers  
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la  
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012  
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de  
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le  
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas  
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou  
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second  
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**  
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78